

Cogniciones gramaticales: desafíos para el aprendizaje de idiomas extranjeros

Grammatical cognitions: challenges for foreign language learning

Cognições gramaticais: desafios para a aprendizagem de línguas estrangeiras

Marcia Selene Gonzales Neyra

20161177@urp.edu.pe

 <https://orcid.org/0009-0006-3161-6360>

Universidad Ricardo Palma. Lima - Perú

Salomón Axel Vásquez Campos

vasquezca@ucv.edu.pe

 <https://orcid.org/0000-0001-9405-0794>

Universidad César Vallejo, Lima - Perú

Guillermo Huanca Ramos

purinkichu@yahoo.com

 <https://orcid.org/0000-0001-5108-2411>

Universidad Nacional de la Amazonia Peruana, Iquitos - Perú

Recibido: 10 de octubre de 2025

Aceptado: 30 de diciembre de 2025

RESUMEN

El siguiente estudio examina tres áreas gramaticales que suelen representar desafíos complejos para los estudiantes hispanohablantes de lenguas extranjeras, los cuales son: la declinación en alemán, complejidad de la concordancia en francés y complejidad de los phrasals verbs. A través de un enfoque comparativo, se analizan las principales dificultades derivadas tanto de la complejidad estructural de cada sistema como de la interferencia lingüística del español. Los resultados evidencian que dichos obstáculos no se originan únicamente en las diferencias gramaticales, sino también en prácticas de enseñanza que priorizan la memorización sobre el uso contextualizado. Se concluye que el desarrollo de estrategias didácticas, funcionales y reflexivas son esenciales para favorecer la comprensión y entendimiento de manera significativa y transferible de la gramática de las lenguas extranjera.

Palabras claves: gramática comparada, interferencia lingüística, aprendizaje de lenguas extranjeras, complejidad gramatical, adquisición lingüística, análisis contrastivo.

ABSTRACT

The following study examines three areas of grammar that often pose complex challenges for Spanish-speaking students of foreign languages: declension in German, the complexity of agreement in French, and the complexity of phrasal verbs. Using a comparative approach, the study analyses the main difficulties arising from both the structural complexity of each system and linguistic interference from Spanish. The results show that these obstacles are not only due to grammatical differences, but also to teaching practices that prioritise memorisation over contextualised use. It is concluded that the development of didactic, functional and reflective strategies is essential to promote meaningful and transferable comprehension and understanding of foreign language grammar.

Keywords: Comparative grammar, linguistic interference, foreign language learning, grammatical complexity, teaching strategies, language acquisition, contrastive analysis.

RESUMO

Este estudo examina três áreas gramaticais que frequentemente apresentam desafios complexos para estudantes de línguas estrangeiras falantes de espanhol: a declinação em alemão, a complexidade da concordância em francês e a complexidade dos verbos frasais. Por meio de uma abordagem comparativa, são analisadas as principais dificuldades decorrentes tanto da complexidade estrutural de cada sistema quanto da interferência lingüística do espanhol. Os resultados mostram que esses obstáculos não se originam apenas de diferenças gramaticais, mas também de práticas de ensino que priorizam a memorização em detrimento do uso contextualizado. Conclui-se que o desenvolvimento de estratégias de ensino funcionais e reflexivas é essencial para promover uma compreensão significativa e transferível da gramática de línguas estrangeiras.

Palavras-chave: gramática comparada, interferência lingüística, aprendizagem de línguas estrangeiras, complexidade gramatical, aquisição de linguagem, análise contrastiva.

1. INTRODUCCIÓN

En el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, la gramática constituye la base sobre la cual se construye toda comunicación significativa. Lejos de ser un manual rígido de reglas, la gramática actúa como un sistema que organiza el pensamiento y da forma al lenguaje, permitiendo al hablante expresar ideas con claridad, coherencia y precisión. Comprender su funcionamiento no solo facilita el dominio lingüístico, sino que también desarrolla la capacidad de razonar, analizar y estructurar el discurso de manera lógica.

La adquisición de una segunda lengua requiere la construcción o reconstrucción del conocimiento lingüístico de su nuevo sistema lingüístico (Grevisse et al., 2023). Idiomas como el francés, el alemán o el inglés implica adentrarse en universos lingüísticos distintos, cada uno con su propia estructura, ritmo y visión del mundo. En este sentido, es justo, entonces, mencionar que, a través de la historia, el aprendizaje de las lenguas extranjeras han sido siempre una cuestión práctica importante (Richards, J. C., & Rodgers, T. S., 2014) y el objetivo de estudiarlo iniciándolo desde la gramática de cada una de estas lenguas no solo ayuda a construir oraciones correctamente, sino que abre la puerta a comprender las culturas, mentalidades y valores que cada idioma encierra.

Por tanto, este artículo busca argumentar que el estudio de la gramática en lenguas extranjeras no debe ser una tarea mecánica o abrumadora, sino una experiencia formativa que fortalece la mente amplía la visión cultural y potencia la comunicación efectiva en un mundo globalizado.

2. MARCO TEÓRICO

Bases teóricas: la gramática

Conceptos

Los desafíos gramaticales en el aprendizaje de nuevos idiomas se refieren a las dificultades cognitivas, estructurales y funcionales que experimentan los estudiantes al enfrentarse a sistemas gramaticales distintos a los de su lengua materna. Estas dificultades no se limitan a la complejidad formal de las reglas, sino que están estrechamente relacionadas con la interferencia lingüística, la interpretación del significado en contexto y la aplicación comunicativa de las estructuras gramaticales (Ellis, 2006).

En este sentido, fenómenos como la declinación alemana, la concordancia gramatical en francés y los phrasal verbs en inglés constituyen claros ejemplos de desafíos gramaticales, ya que presentan estructuras que no tienen equivalentes directos en el español. Según Larsen-Freeman (2003), la gramática debe entenderse como un proceso dinámico (“grammaring”), lo que explica por qué estos sistemas generan dificultad cuando se enseñan de manera aislada y memorística.

Dimensiones

Dimensión estructural. Desde una perspectiva estructural, los desafíos gramaticales surgen por la complejidad interna de los sistemas lingüísticos. En alemán, la declinación exige el dominio de casos gramaticales que afectan artículos, sustantivos y adjetivos; en francés, la concordancia involucra género, número y persona; y en inglés, los phrasal verbs combinan verbos y partículas con significados no composicionales. Esta complejidad estructural incrementa la carga cognitiva del aprendiz (Lightbown & Spada, 2013).

Dimensión comunicativa. La adquisición de estas estructuras implica procesos cognitivos avanzados, como el reconocimiento de patrones, la comparación interlingüística y la reformulación mental. Ellis (2006) señala que los estudiantes tienden a transferir reglas de su lengua materna, lo que provoca errores sistemáticos en estructuras gramaticales complejas.

Dimensión cognitiva. Los desafíos gramaticales también afectan directamente la comunicación. Un uso incorrecto de la declinación, la concordancia o los phrasal verbs puede alterar el significado del mensaje o generar ambigüedad. Por eso, Richards y Rodgers (2014) sostienen que la enseñanza gramatical debe integrarse en contextos comunicativos reales.

Beneficios de la gramática en el aprendizaje de lenguas extranjeras.

El análisis y tratamiento adecuado de los desafíos gramaticales aporta múltiples beneficios al aprendizaje de lenguas extranjeras. En primer lugar, favorece una mayor precisión lingüística, permitiendo al estudiante construir oraciones más correctas y coherentes (Norris & Ortega, 2000). Asimismo, el enfrentamiento consciente de estructuras complejas como la declinación alemana o los phrasal verbs fortalece la autonomía del aprendiz, ya que desarrolla la capacidad de autoevaluación y corrección

lingüística (Brown, 2007). Además, una enseñanza reflexiva de la gramática mejora la comprensión lectora y auditiva, al facilitar la interpretación de estructuras complejas en textos auténticos (VanPatten, 1996).

Características de la gramática en el aprendizaje de lenguas extranjeras

Entre las principales características de los desafíos gramaticales en lenguas extranjeras se destacan: a) Alta dependencia del contexto, especialmente en los phrasal verbs, cuyo significado varía según el uso; b) Interferencia lingüística constante, debido a la ausencia de estructuras equivalentes en la lengua materna (Ellis, 2006); c) Complejidad progresiva, ya que estas estructuras suelen consolidarse en niveles intermedios y avanzados; d) Necesidad de instrucción explícita y contextualizada, dado que la simple exposición no garantiza su adquisición efectiva (Larsen-Freeman, 2003). Estas características confirman que los desafíos gramaticales no deben abordarse como obstáculos aislados, sino como oportunidades para desarrollar una competencia lingüística más profunda y funcional.

3. METODOLOGÍA

Enfoque metodológico

El presente trabajo adopta un enfoque cualitativo–descriptivo, sustentado en una investigación documental, cuyo objetivo es analizar los principales desafíos gramaticales que enfrentan los estudiantes de lenguas extranjeras en relación con la declinación en alemán, la concordancia gramatical en francés y los phrasal verbs en inglés. Este enfoque resulta pertinente, ya que permite examinar fenómenos lingüísticos complejos desde una perspectiva teórica, comparativa y reflexiva (Ellis, 2006; Larsen-Freeman, 2003).

Se realizó una revisión bibliográfica sistemática. Se realizó una búsqueda exhaustiva de fuentes académicas especializadas en adquisición de segundas lenguas, gramática descriptiva y didáctica de idiomas. La selección incluyó libros fundamentales y artículos científicos que abordan la complejidad gramatical y la interferencia lingüística, priorizando autores como Ellis (2006), Lightbown y Spada (2013) y Richards y Rodgers (2014), cuyas investigaciones fundamentan el análisis de estructuras gramaticales complejas en lenguas extranjeras.

Consulta de fuentes académicas en línea

Las fuentes fueron obtenidas mediante bases de datos especializadas como Google Scholar, ERIC, Dialnet y Scielo, así como portales institucionales reconocidos en la enseñanza de idiomas (British Council, Goethe-Institut y France Éducation International). Este procedimiento permitió acceder a estudios actuales sobre gramática aplicada y metodologías de enseñanza contextualizada (VanPatten, 1996).

Selección y delimitación de los fenómenos gramaticales

Los fenómenos analizados —declinación alemana, concordancia francesa y phrasal verbs— fueron seleccionados por su reconocida dificultad para aprendices hispanohablantes y por su impacto directo en la precisión y coherencia comunicativa. Según Norris y Ortega (2000), este tipo de estructuras representa áreas críticas donde la instrucción gramatical explícita resulta especialmente eficaz.

Análisis comparativo y categorización

La información recopilada fue organizada en categorías analíticas: complejidad estructural, interferencia lingüística, impacto comunicativo y estrategias de enseñanza. Este procedimiento permitió establecer paralelismos entre los tres sistemas gramaticales y evidenciar patrones comunes de dificultad en el aprendizaje (Brown, 2007; Ellis, 2006).

Síntesis y redacción académica

Finalmente, se elaboró una síntesis interpretativa de los hallazgos, integrando aportes teóricos y didácticos para explicar cómo estos desafíos gramaticales influyen en el proceso de adquisición de lenguas. La redacción siguió criterios de coherencia, precisión terminológica y rigor académico, en concordancia con los lineamientos de la lingüística aplicada (Larsen-Freeman, 2003; Richards & Rodgers, 2014).

Las técnicas empleadas incluyeron la lectura analítica, la toma de notas, la elaboración de cuadros comparativos y el uso de gestores bibliográficos digitales (Mendeley y Zotero), lo que facilitó la organización y correcta citación de las fuentes consultadas (APA 7).

4. RESULTADOS

El análisis documental realizado permitió identificar cuatro hallazgos principales sobre la importancia de la gramática en el aprendizaje de lenguas extranjeras:

La gramática constituye la base estructural del aprendizaje lingüístico. La revisión bibliográfica mostró que los estudiantes que comprenden las reglas gramaticales presentan mayor precisión en el uso de la lengua, mejor comprensión lectora y mayor capacidad para producir textos coherentes. La gramática no solo organiza el discurso, sino que permite prever y formular estructuras correctas.

El aprendizaje de lenguas no puede desligarse de un enfoque comunicativo. Las fuentes consultadas coinciden en que la gramática es más efectiva cuando se enseña contextualizada, es decir, integrada a situaciones reales de comunicación y no como mera memorización de reglas aisladas. Esto facilita la transferencia de conocimientos al uso práctico del idioma.

Las dificultades más frecuentes se relacionan con la interferencia lingüística. Los estudiantes de lenguas extranjeras tienden a cometer errores derivados de comparaciones directas con su lengua materna. Estas interferencias afectan especialmente estructuras como tiempos verbales, concordancias, preposiciones, declinaciones y orden sintáctico.

El dominio gramatical potencia la autonomía del aprendiz. Los resultados también evidencian que un conocimiento sólido de las reglas gramaticales permite al estudiante autoevaluar su propio uso de la lengua, desarrollar estrategias de corrección lógica y mejorar de forma independiente.

5. CONCLUSIONES

En conclusión, según lo recopilado y analizado se puede confirmar que la gramática es un elemento esencial en el aprendizaje de lenguas, pero su relevancia no se centra únicamente en el conocimiento teórico de reglas, sino en su aplicabilidad funcional. En este sentido, se deduce que el aprendizaje gramatical debe integrarse en un enfoque comunicativo y reflexivo, donde el estudiante analice, aplique y contraste las estructuras en contextos significativos.

Asimismo, la **interferencia lingüística** demuestra que el aprendizaje de una lengua extranjera implica una reconstrucción cognitiva. Los estudiantes no solo adquieren nuevas reglas, sino que contrastan las estructuras de su propia lengua, lo cual explica por qué ciertos elementos resultan más difíciles según el idioma de origen.

Otro punto relevante es que una enseñanza exclusivamente memorística no garantiza la competencia lingüística. La gramática se vuelve verdaderamente útil cuando

se enseña mediante **ejemplos, contextos reales, interacción, comparación entre lenguas y práctica reflexiva**, elementos que permiten internalizar patrones y aplicarlos eficazmente. Finalmente, se resalta que el dominio gramatical incrementa la **autonomía del aprendiz**, pues brinda herramientas para analizar errores, comprender textos complejos y expresarse con claridad. La gramática no debe entenderse como un fin en sí mismo, sino como un medio que mejora la comunicación y la competencia global en la lengua extranjera.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Brown, H. D. (2007). *Principles of Language Learning and Teaching* (5.^a ed.). Pearson Education.
- Ellis, R. (2002). The place of grammar instruction in the second/foreign language curriculum. *TESOL Quarterly*, 36(1), 17–32.
- Ellis, R. (2006). *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford University Press.
- Larsen-Freeman, D. (2003). *Teaching Language: From Grammar to Grammar*. Heinle & Heinle.
- Lightbown, P., & Spada, N. (2013). *How Languages are Learned* (4.^a ed.). Oxford University Press.
- Norris, J., & Ortega, L. (2000). Effectiveness of L2 instruction: A research synthesis and meta-analysis. *Language Learning*, 50(3), 417–528.
- Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2014). *Approaches and Methods in Language Teaching* (3.^a ed.). Cambridge University Press.
- VanPatten, B. (1996). *Input Processing and Grammar Instruction in Second Language Acquisition*. Ablex Publishing.